

С. Н. Гладкой.

Подъ шопоть ночи.

Б. Жирковичъ.

Nachtgeflüster.

Text von B. Shirkowitsch.

Deutsch von J. von Lugin.

Andantino. $\text{♩} = 64$. *p*

День по-гасъ. Тол-пой на зем-лю тѣ-ни па-даютъ ноч-
A-bend ward's; her-ab zur Er-de Schatten fallen tief und

Andantino. *p*

ны - - я. Роб-ко звѣз-ды за-го-рѣ-лись зо-ло-ты - - я.
näch - tig; Scheu-e Ster-ne schon er-schimmern, gol-den, präch - tig.

p

Какъ ду-шѣ мо-ей от-радно ихъ у-ны-ло-е мер-цань - е: въ немъ и
Wie der Seele mein so tröstend scheint ihr Strahlen, mil-de spie - lend, Weh - muts-

грусть, и не-зем-но-е со - - стра - дань - е!... *p* Все ус - ну - - ло...
 voll und ü - ber - ir - disch Mit - leid füh - lend!... *p* Al - les schlum - mert...

Тишь... без - людь - - е... Въ блѣд-ной дым-кѣ по - ле то - - нетъ... Слы - шу - я какъ сердце
 still und ein - sam... blei - cher Dunst die Fel - der krö - net... Und ich hör', wie's Her - ze

бьет - - ся, тяж - ко ото - нетъ... *riten.* *pa tempo* Все ус -
 klop - fet, bit - ter stöh - net... *p* Al - les
riten. *a tempo*

- ну - - ло, толь-ко звѣз - - ды блещутъ тамъ во мра-кѣ но - - чи,
 schlum - mert, nur die Ster - ne strahlend dort zu Wächtern tau - gen,

Р poco rit.
 слов-но о-чи не-зем-ны-я, Бо-жьи о-чи.
p
 Gleich wie Au-gen, er-den-fer - ne... Got-tes Au - gen.
Р poco rit.

ра tempo
 Ро - и приз-ра-ковъ туман-ныхъ подъ лу-ча-ми ихъ ро-дят - ся,
 Scha - ren lich-ter Ne - bel - bil-der bei dem Schimmer sich be - le - - ben,
a tempo
p

и свя - ты - я сно - ви - дѣнь - я въ грудь тѣс - нят - - ся... Звѣз - ды,
 Heil' - ge Traumge - sich - te in - nig mich um - schwe - ben.... Ster - ne,

звѣз - ды! Какъ да - ле - ки вы отъ су - ет - на - го мі - ра, гдѣ такъ хо - лод - но, пе - чаль - но,
 Ster - ne! wie so fer - ne ihr den eit - len Er - den - krei - sen, Wo so kalt wir, so voll Har - me,

и такъ — си - ро!.. *mf* Лей - те жъ блѣдно - е сі - ян - е, лей - те въ грудь мо - ю боль -
 ar - me Wai - sen! *mf* Gie - ßet eu - ren milden Schimmer in die kran - ke Brust voll

riten.

ну - ю, чтобъ я въ-рилъ въ свѣтъ и счастье, въ жизнь и - ну - ю...

Be - ben, Daß ich glaub' an Licht und Freu-de, an - dres Le - ben!...

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. The tempo is marked as *riten.* (ritardando).

mf a tempo

Чтобъ ог - ни свя-той на-деж-ды въ серд-цѣ такъ же тре-пе - та - ли,

mf

Daß mir leuch-te tief im Her-zen hei - lig hof-fen-des Ver-trau - en,

a tempo

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and piano accompaniment. The tempo is marked as *a tempo*. The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking. The overall mood is contemplative and hopeful.

riten.

какъ тре-пе-ще-те вы, звѣз - ды, въ си-ней да - - ли...

p

Wie ihr dro-ben leuch-tet, Ster - ne, fern im Blau - en.....

riten.

p

The third system concludes the musical score. It features two vocal staves and piano accompaniment. The tempo is marked as *riten.* (ritardando). The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking. The piece ends with a sustained chord in the piano.